

1. DATOS IDENTIFICATIVOS DA DISCIPLINA	
CÓDIGO	
MATERIA	Sistemas de Interpretación
DISCIPLINA	Interpretación II
TITULACIÓN	Título Superior en Arte dramática
ESPECIALIDADE	Dirección escénica e Dramaturxia
ITINERARIO	
CURSO	2º (1º Cuadrimestre)
CRÉDITOS ECTS	2,5
CARÁCTER	Obrigatorio
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	ESAD de Galicia
COORDINADOR/A	Ermel Morales Ramón
DOCENTES	<p>Nome e apelidos: Olga Magaña Rodríguez</p> <p>Horario tutorías: https://esadgalicia.com/curso-escolar/</p> <p>Despacho: D 3</p> <p>Contacto: olgamaga@edu.xunta.gal</p>
DESCRICIÓN	Principios teóricos e dimensión práctica dos procedementos e dos recursos expresivos do/da actor/actriz. Aplicación de diferentes estilos e métodos interpretativos na perspectiva da dirección escénica e da dramaturxia.
COÑECEMENTOS PREVIOS	Convén que teñan cursado Interpretación I
LINGUA EN QUE SE IMPARTE	Galego <input checked="" type="checkbox"/> Castelán <input type="checkbox"/> Inglés <input type="checkbox"/>
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS DA TITULACIÓN	
T1	Organizar e planificar o traballo de forma eficiente e motivadora.
T2	Recoller información significativa, analízala, sintetízala e xestionala adecuadamente.
T3	Solucionar problemas e tomar decisións que respondan aos obxectivos do traballo que se realiza.
T6	Realizar autocrítica cara o propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar as habilidades comunicativas e a crítica construtiva no traballo en equipo.
COMPETENCIAS XERAIS DA TITULACIÓN	
X1	Fomentar a autonomía e autorregulación no ámbito do coñecemento, as emocións, as actitudes e as condutas, mostrando independencia na recollida, análise e síntese da información, no desenvolvemento de ideas e argumentos dunha forma crítica e na súa capacidade para a propia motivación e a organización nos procesos creativos.
X2	Comprender psicolxicamente e empatizar para entender e sentir as vidas, situacións e personalidades alleas, utilizando de maneira eficaz as súas capacidades de imaxinación, intuición, intelixencia emocional e pensamento creativo para a solución de problemas; desenvolvendo a súa capacidade para pensar e traballar con flexibilidade, adaptándose ás demais persoas e ás circunstancias cambiantes do traballo, así como a conciencia e o uso saudable do propio corpo e o equilibrio necesario para responder aos requisitos psicolóxicos asociados ao espectáculo.
X3	Potenciar a conciencia crítica, aplicando unha visión crítica construtiva ao traballo propio e ao dos demais, e desenvolvendo unha ética profesional que estableza unha relación adecuada entre os medios que utiliza e os fins que persegue.

X6	Desenvolver unha metodoloxía de traballo, estudo e investigación encamiñada á autoformación na propia disciplina, procurando ámbitos axeitados para a formación continuada e para adaptarse a diversas situacións, especialmente ás derivadas da evolución da súa profesión.	
X8	Vincular a propia actividade teatral e escénica a outras disciplinas do pensamento científico e humanístico, ás artes en xeral e ao resto de disciplinas teatrais en particular, enriquecendo o exercicio da súa profesión cunha dimensión multidisciplinar.	
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DA ESPECIALIDADE		
ED1	Concibir propostas escénicas que fundamentan o espectáculo, xerando e analizando conceptos, textos e imaxes e valorando as súas propiedades representativas e a súa calidade estética.	
ED2	Proxectar a composición do espectáculo, utilizando todos os coñecementos estéticos e técnicos necesarios sobre as diferentes linguaxes e códigos que participan na representación.	
ED3	Planificar e conducir o proceso xeral de creación do espectáculo, aplicando a metodoloxía de traballo pertinente.	
3. OBXECTIVOS DA DISCIPLINA		
COMPETENCIAS VINCULADAS		
1.- Proporcionar aos alumnos/as coñecementos básicos na arte da interpretación.	T1, X2, X6, X8,ED2	
2.- Capacitar ao alumno/a na aprendizaxe de mecanismos psico-físicos que lle permitan coñecer e tomar conciencia do seu instrumento.	T1,T2,T3,X1,X2,ED2	
3.- Dotar ao alumno de recursos para poder afrontar diferentes códigos interpretativos, xéneros, estilos ou tendencias..	T1,T2,T3,X6,,ED1,ED2	
4.- Desenvolver a percepción de conxunto, capacitando ao alumno/a para interaccionar, sentir e percibir a presenza do conxunto no individuo e do individuo no conxunto: o todo e as partes	T1,T2,T3,T6,T7,X1,X2,X3,X6,X8,E D1,ED2	
5.- Coñecer os principios básicos da técnica da actuación naturalista. Diferentes técnicas e autores.	T1,T2,T3,X1,X2,X6,X8,ED2,ED5	
6. - Capacitar ao alumno/a para relacionar a teoría da interpretación coa súa práctica.	T1,T2,T3,X1,X2,X6,X8,ED1,ED2	
7.- Capacitar ao alumno/a para integrar o seu proceso creativo no ámbito escénico, nas relacións co seu partenaire e nas posibilidades para a dirección.	T1,T2,T3,X1,X2,X3,X6,X8,ED1,ED 2	
8. - Desenvolver o sentido ético do actor/actriz e a autodisciplina no traballo.	T3,T6,T7,X2,X3,X6,X8,ED1,ED2	
4. CONTIDOS		
TEMAS	SUBTEMAS	SESIÓNS
Contidos do curso escolar 2019-2020 da disciplina Interpretación I que se incorporan a esta programación	- Sistemas de Interpretación: . Traxallo en equipo . Corporalidade e movemento	10 h
	- Prácticas de Interpretación: . Técnicas de improvisación I. Creación de personaxes . Achegamento á fala escénica	
1.- Sistemas de Interpretación	1.1. Iniciación aos Puntos de Vista Escénicos 1.2. Iniciación ao teatro físico de Jacques Lecoq 1.3. Iniciación á Commedia dell'Arte 1.4. Texto e acción dramática.	15 h
2.- Prácticas de Interpretación	2.1. Procesos psicofísicos en interpretación: 2.1.1. Atención, concentración, ritmo, espazo e tempo. 2.1.2. Acción- reacción.	

	2.1.3. Improvisación.		
	2.1.4. Composición		30 h
TOTAL SESIÓNS			45 h
5. PLANIFICACIÓN DOCENTE			
Actividade / Número de horas	Presencial (horas)	Non presencial (horas)	Total
Actividades introductorias	2		2
Exposición maxistral			
Exposición práctico-teórica	5		5
Práctica individual	10	15	25
Práctica colectiva	10	5	15
Obradoiros			
Seminarios			
Actividades complementarias		10	10
Outros	3		3
Titorías individuais	5		5
Titorías de grupo	3		3
Actividades de avaliación. Probas	3		3
Actividades de avaliación. Presentacions / Mostras	4		4
Actividades de avaliación.. Revisión.			
TOTAL	45	30	75
PORCENTAXE	60%	40%	100%
6. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍAS DE ENSINANZA E APRENDIZAXE			
Actividades	Descrición		
Actividades introductorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.		
Resolución de exercicios	Actividade na que se formulan exercicios relacionados coa materia. O/A alumno/a debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados.		
Práctica Individual	O/A estudante desenvolve prácticas específicas na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvemento con actividades autónomas do estudante.		
Práctica colectiva	Realización de actividades que permiten a cooperación de varias materias e enfrontan aos alumnos/as, traballando en equipo, a problemas abertos. Permiten integrar as competencias da materia e adestrar, entre outras, as capacidades de aprendizaxe en cooperación, de liderado, de organización, de comunicación e de fortalecemento das relación persoais.		
Titoría en grupo	Entrevistas que os alumnos/as manteñen co/a profesor/a da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.		
Titorías individuais	Entrevistas que o/a alumno/a mantén co/a profesor/a da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe		
Actividades complementarias	Actividades relacionadas coa aprendizaxe da materia e que non se desenvolven no ámbito escolar. Asistencia a espectáculos, recollida de documentación, asistencia a rodaxes.		
7. ATENCIÓN PERSONALIZADA			

Seguimento	Farase un seguimento personalizado, facendo un análise de cada caso específico e resolvendo cada casuística do xeito máis axeitado.	
Orientación	Orientación respecto ás dúbidas e inqedanzas que xurdan en cada caso.	
8. FERRAMENTAS DA AVALIACIÓN		
8.1 Avaliación ordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Contidos 2019-2020. Por tratarse dunha disciplina progresiva e acumulativa, a avaliación das competencias adquiridas ven incluída nas ferramentas de avaliación propias de Interpretación II.		
Seguimento diario e asistencia.	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6, ED1, ED2, ED5	50%
Execución de traballos: Presentación de exercicios prácticos e evolución dos mesmos	T1, T2, T3, T7, X1, X2, X6,X8, ED1, ED2, ED5	30%
Traballo de investigación en formato libre (textual, audiovisual, performativo etc) sobre unha figura representativa da interpretación en Galicia (histórica ou actual) e posta en relación cos contidos traballados en clase	T1, T2, T3, T6, X1, X3, X6, ED5	20%
8.2. Avaliación extraordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
Contidos 2019-2020. Por tratarse dunha disciplina progresiva e acumulativa, a avaliación das competencias adquiridas ven incluída nas ferramentas de avaliación propias de Interpretación II.		
Posta en escena dunha escena ou peza breve que debe incluír polo menos dous intérpretes en total. A proposta debe ser comunicada ao profesor con antelación e aprobada por este e estar acompañada dunha memoria onde se espoña o proceso actoral desenvolto polo/a alumno/a	T1,T2,T3,T6,T7, X1, X2, X3, X6, ED1, ED2, ED5	70%
Traballo de investigación en formato libre (textual, audiovisual, performativo etc) sobre unha figura representativa da interpretación en Galicia (histórica ou actual) e posta	T1, T2, X1, X6, X8, ED1, ED5	30%

en relación cos contidos traballados en clase		
8.3 Avaliación específica para alumnado sen avaliación continua / ordinaria / extraordinaria		
Ferramenta / actividade	Competencias avaliadas	Ponderación
As mesmos da avaliación extraordinaria	As mesmos da avaliación extraordinaria	A mesma da avaliación extraordinaria
9. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E OUTROS RECURSOS		
<p>Referencias básicas</p> <p>Bogart, A (2008) <i>Los puntos de vista escénicos</i>. Madrid. ADE</p> <p>Castillo, C,(2007) <i>Improvisación, el arte de crear el momento</i>. C. Real. Ñaque</p> <p>Chéjov, M (1999), <i>Sobre la técnica de la actuación</i>, Barcelona. Alba Editorial</p> <p>Knebel, M. O. (1999) <i>El último Stanislavski</i>, Madrid. Fundamentos.</p> <p>Layton, W (1999) <i>¿Por qué? Trampolín del actor</i>. Madrid. Fundamentos.</p> <p>Lecoq, J (2003) <i>El cuerpo poético: Una pedagogía de la creación teatral</i>. Barcelona. Ñaque</p> <p>Ruiz, B. (2008) <i>El arte del actor en el siglo XX</i>, Bilbao. Artezblai.</p> <p>Stanislavski, C. (2003). <i>El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la vivencia</i>. Barcelona. Alba Editorial.</p> <p>Stanislavski. C. (2009), <i>El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación</i>. Barcelona. Alba Editorial.</p>		
<p>Referencias complementarias</p> <p>Boal, A (2001). <i>Juegos para actores y no actores</i>. Barcelona. Alba editorial.</p> <p>Chéjov, M. (2006) <i>Lecciones para el actor profesional</i>. Barcelona. Alba editorial.</p> <p>Knebel, M. O. (2004) <i>La palabra en la creación actoral</i>. Madrid. Fundamentos.</p> <p>Mantovani, A. (2006) <i>El actor creativo, la actriz creativa (manual para conseguirlo)</i>. Bilbao. Artezblai.</p> <p>Vio, K. (2005). <i>Explorando el match de improvisación</i>. Ciudad Real. Ñaque.</p>		
10. OBSERVACIÓNS / RECOMENDACIÓNS		
<p>Todos los trabajos escritos deben seguir las normas académicas recogidas en el siguiente enlace:</p> <p>IP701.10 Normas presentación e defensa TFE</p>		
MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS		
<p>Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a ESAD de Galicia establece unha planificación extraordinaria que se ACTIVARÁ NO MOMENTO EN QUE A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA O DETERMINE, atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da presente programación docente. No suposto de que se produza unha emerxencia, a presente programación non sufrirá máis modificación que a derivada da necesidade de articular unha avaliación non presencial, para o que se establecerán as adaptacións necesarias nas actividades e ferramentas de avaliación, en relación coas competencias que se indican e coa ponderación que se sinala.</p> <p>Para o caso da avaliación non presencial de toda a disciplina, as ferramentas e actividades de avaliación serían as que seguen:</p> <p>ACTIVIDADE 1: Asistencia ás sesións programadas por videoconferencia e execución das actividades previstas nas ditas sesións. Competencias: T1, T2, T3, T6, T7, X1, X2, X3, X6, ED1, ED2, ED5. Ponderación: 50%</p> <p>ACTIVIDADE 2: Presentación pública por videoconferencia ou gravación dun monólogo previamente pactado co profesor e exposición do proceso desenvolvido para a súa preparación. Competencias: T1, T, T3, T6, T7, X1, X2, X3,</p>		

X6, ED1, ED2, ED5. Ponderación: 30%

ACTIVIDADE 3: Traballo de investigación en formato libre (escrito, audiovisual, performativo etc.) sobre unha figura representativa da interpretación en Galicia (histórica ou actual) e puesta en relación cos contidos traballados na clase. Exposición pública e defensa do mesmo por videoconferencia. T1, T2, T3, T6, X1, X3, X6, X7, ED5. Ponderación: 20%

No caso de que o tránsito se produza iniciado xa o curso escolar, o profesorado combinará a avaliación do traballo presencial do alumnado coa avaliación do traballo non presencial, determinando as ferramentas (presenciais e non presenciais) a utilizar e a ponderación das mesmas.

AS PRESENTES MEDIDAS PODERÁN SER OBXECTO DE MODIFICACIÓN EN FUNCIÓN DAS DIRECTRICES OU INTRUCIÓNS QUE POIDA FACER PÚBLICAS A ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA, QUE SE COMUNICARÁN EN TEMPO E FORMA AO ALUMNADO POLAS CANLES HABITUAIS (PÁXINA WEB E CORREO ELECTRÓNICO).